

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 8. November 2013 betreffend die Anwendung der Regeln 49 und 50 EPÜ hinsichtlich handschriftlicher Änderungen

Im Rahmen der Bestrebungen des Europäischen Patentamts, langfristig eine vollständige elektronische Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen und Einsprüche zu ermöglichen und die Qualität seiner Veröffentlichungen zu verbessern, führt das Amt ein System zur elektronischen Erstellung der für die Veröffentlichung bestimmten Fassung der Patentschrift ("Druckexemplar") ein. Voraussetzung hierfür ist, dass die eingereichten Schriftstücke elektronisch in einer Weise erfasst werden können, die die weitere Verarbeitung durch Textverarbeitungsprogramme ermöglicht; dies ist bei handschriftlichen Änderungen jedoch nicht gewährleistet.

Gemäß Regel 49 EPÜ war es bereits bisher erforderlich, dass die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung mit Maschine geschrieben oder gedruckt sind; Ausnahmen können, falls notwendig, nur für grafische Symbole und Schriftzeichen und chemische oder mathematische Formeln gemacht werden.

In Abweichung von der bisherigen Praxis¹ wird das Europäische Patentamt ab dem 1. Januar 2014 in strikter Anwendung von Regel 50 (1) EPÜ in Verbindung mit Regel 49 (8) EPÜ handschriftliche Änderungen in Schriftstücken, die die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung ersetzen, nicht mehr akzeptieren. Regel 49 (8) Satz 2 EPÜ bleibt unberührt. Für Einspruchsverfahren gilt entsprechendes (Regel 86 EPÜ).

¹ Siehe die Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt A-III, 3.2; A-VIII, 2.1; siehe auch H-III, 2.3 (Stand: September 2013).

Notice from the European Patent Office dated 8 November 2013 concerning application of Rules 49 and 50 EPC to handwritten amendments

The European Patent Office (EPO) is working towards processing European patent applications and oppositions completely electronically, and to further improving the quality of its publications. In that context, it is introducing a system to produce the *Druckexemplar* (text intended for publication) electronically. This means it must be able to capture submitted documents electronically in such a way that it can deal with them using text-processing software – which however is not possible for handwritten amendments.

Rule 49 EPC already requires the description, claims and abstract to be typed or printed; it allows exceptions only for graphic symbols and characters and chemical or mathematical formulae, if necessary.

With effect from 1 January 2014, the EPO will discontinue its existing practice¹ and, in strict compliance with Rule 50(1) EPC in conjunction with Rule 49(8) EPC, will no longer accept handwritten amendments in documents replacing parts of the European patent application. Rule 49(8), second sentence, EPC is not affected. The same applies *mutatis mutandis* to opposition proceedings (Rule 86 EPC).

¹ See the Guidelines for Examination in the European Patent Office A-III, 3.2; A-VIII, 2.1; see also H-III, 2.3 (September 2013 edition).

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 8 novembre 2013, relatif à l'application des règles 49 et 50 CBE en cas de modifications manuscrites

Dans le cadre de ses efforts visant à permettre, à long terme, le traitement entièrement électronique des demandes de brevet européen et des oppositions, ainsi qu'à améliorer la qualité de ses publications, l'Office européen des brevets introduit un système qui génère une version électronique du texte du fascicule du brevet destiné à la publication ("Druckexemplar"). A cet effet, il faut que les documents produits puissent être saisis électroniquement, de manière à permettre la poursuite de leur traitement par des programmes de traitement de texte ; cette possibilité n'est toutefois pas assurée en cas de modifications manuscrites.

La règle 49 CBE dispose déjà que la description, les revendications et l'abrégé doivent être dactylographiés ou imprimés ; seuls les symboles et caractères graphiques et les formules chimiques ou mathématiques peuvent faire exception, en cas de nécessité.

A compter du 1^{er} janvier 2014, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'à présent¹, l'Office européen des brevets n'acceptera plus les modifications manuscrites apportées aux documents remplaçant des pièces de la demande de brevet européen, en application stricte de la règle 50(1) CBE ensemble la règle 49(8) CBE. La règle 49(8), deuxième phrase CBE n'est pas affectée. Il en va de même pour les procédures d'opposition (règle 86 CBE).

¹ Cf. Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets, A-III, 3.2, A-VIII, 2.1 ; cf. également H-III, 2.3 (version de septembre 2013).

Für Änderungen in diesen Schriftstücken, die im Zuge einer mündlichen Verhandlung vorgenommen werden, wird empfohlen, tragbare Computer o. ä. mitzubringen, um die Änderungen vorbereiten zu können. Zudem wird das Europäische Patentamt geeignete technische oder sonstige Mittel zur Verfügung stellen. Im Regelfall stehen Computer mit geeigneter Lesemöglichkeit (für CD-ROM, USB-Speichermedien etc.) sowie Drucker in den Anwaltszimmern bereit. An den Druckern besteht im Regelfall die Möglichkeit, direkt von USB-Speichermedien zu drucken.

Das Europäische Patentamt empfiehlt, eine elektronische Fassung der möglicherweise zu ändernden Unterlagen auf einem entsprechenden Speichermedium, das frei von Computerviren oder anderer bösartiger Software ist, verfügbar zu haben. Es wird zudem dem Anmelder bzw. Patentinhaber eine elektronische Fassung des Druckexemplars bzw. der Patentschrift (EP-B) zur Verfügung stellen.

To amend such documents in oral proceedings, the EPO recommends bringing a laptop or similar device on which the amendments can be prepared. It will also provide suitable technical or other facilities. The rooms made available for patent agents generally contain computers which can read CD-ROMs, USB sticks, etc., together with printers which normally allow documents to be printed direct from USB sticks.

The EPO recommends that parties bring electronic copies of documents likely to be amended, on a medium free of computer viruses or malware. It will also provide applicants and patent proprietors with electronic copies of their *Druckexemplar* or patent specification (EP-B).

S'agissant des modifications apportées aux documents précités au cours d'une procédure orale, il est recommandé d'emmener un ordinateur portable ou un appareil analogue pour pouvoir préparer les modifications. L'Office européen des brevets fournira en outre les équipements techniques ou autres appropriés. Les bureaux des mandataires disposent généralement d'ordinateurs aptes à lire différents supports (CD-ROMs, supports d'enregistrement USB, etc.), ainsi que d'imprimantes, qui permettent normalement d'imprimer directement le contenu de supports d'enregistrement USB.

L'Office européen des brevets recommande de disposer d'une version électronique des documents susceptibles d'être modifiés sur un support d'enregistrement exempt de virus informatiques et d'autres logiciels nuisibles. Il fournira en outre une version électronique du texte destiné à l'impression ou du fascicule du brevet (EP-B) au demandeur ou au titulaire du brevet.